

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 4, Tłumaczenie symultaniczne 2

Kod modułu: 02-FA-JB-N2-KT4-TS-4

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-N2-KT4-TS-4_K1	Student ma świadomość uwarunkowań pracy tłumacza i jego statusu we współczesnym świecie.	FA2_K02	3
JB-N2-KT4-TS-4_K2	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K01	3
JB-N2-KT4-TS-4_U1	Student rozróżnia rodzaje ekwiwalencji i jest świadom problemów tłumaczeniowych wynikających z jej braku.	FA2_U04 FA2_U05	3 3
JB-N2-KT4-TS-4_U2	Student rozróżnia poszczególne wymiary tekstowości i poziomy istnienia tekstu (poziom referencjalny, kohezyjny, tekstowy, naturalności).	FA2_U04 FA2_U07	3 3
JB-N2-KT4-TS-4_W1	Student posiada szeroką wiedzę na temat czynników mających wpływ na jakość przekładu	FA2_W04 FA2_W05	3 3
JB-N2-KT4-TS-4_W2	Student dobrze rozumie ze słuchu teksty w języku angielskim o tematyce ogólnej wygłaszane z różnymi akcentami rodzimymi i obcymi, analizuje ich treść i rozpoznaje najistotniejsze informacje.	FA2_W04 FA2_W07	3 3

3. Opis modułu

Opis	W trakcie zajęć student pogłębia i doskonali umiejętność tłumaczenia symultanicznego różnego rodzaju tekstów, np. publicystycznych, akademickich, przemówień. Pogłębia wiedzę na temat procesu tłumaczenia oraz istotnych czynników mających wpływ na jakość przekładu. Stara się stosować odpowiednie metody i procedury tłumaczeniowe. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
JB-N2-KT4-TS-4_w_1	zaliczenie	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć tekst wybrany przez prowadzącego; tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	JB-N2-KT4-TS-4_K1, JB-N2-KT4-TS-4_K2, JB-N2-KT4-TS-4_U1, JB-N2-KT4-TS-4_U2, JB-N2-KT4-TS-4_W1, JB-N2-KT4-TS-4_W2
JB-N2-KT4-TS-4_w_2	egzamin	Student tłumaczy symultanicznie wybrane przez nauczyciela teksty.	JB-N2-KT4-TS-4_K1, JB-N2-KT4-TS-4_K2, JB-N2-KT4-TS-4_U1, JB-N2-KT4-TS-4_U2, JB-N2-KT4-TS-4_W1, JB-N2-KT4-TS-4_W2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-N2-KT4-TS-4_fns_1	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie wybranego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia. Ćwiczenia w laboratorium wyposażonym w kabiny do tłumaczenia symultanicznego.	18	Indywidualne tłumaczenie wybranych tekstów jako zadanie domowe.	30	JB-N2-KT4-TS-4_w_1, JB-N2-KT4-TS-4_w_2